Vocabulaire

診察	しんさつ	Shinsatsu	Visite médicale
終る	おわる	Owaru	Finir
インフルエンザ	インフルエンザ	Infuruenza	Grippe/influenza
普通	ふつう	Futsuu	Ordinaire
風邪	かぜ	Kaze	Rhume
違います	ちがいます	Chigaimasu	Différent
しばらく	しばらく	Shibaraku	Un instant/un moment
移す	うつす	Utsusu	Infecter
後	あと	Ato	Après
お風呂	おふろ	Ofuro	Bain
入る	はいる	Hairu	Entrer
だめ	だめ	Dame	Interdit/impossible/non
良い	よい	Yoi	Bien/bon
寝る	ねる	Neru	Dormir
おだいじに	おだいじに	Odaijini	Bon rétablissement
お酒	おさけ	Sake	Alcool



Texte

(La consultation est terminée)

- Alors docteur?
- C'est une grippe.
- Ah oui?
- La grippe n'est pas un rhume ordinaire. Vous ne devez pas aller à l'école pendant un moment pour ne pas infecter d'autres personnes. (lit. si vous infectez d'autres personnes c'est un problème)
- Je peux y retourner à partir de quand?
- Dans une semaine environ.
- Est-ce que je peux prendre un bain aujourd'hui?
- Non, ne prenez pas de bain durant 2 ou 3 jours.
- Bien, qu'est ce que je dois faire pour me rétablir vite?
- Si vous mangez bien et dormez beaucoup vous irez mieux.
- J'ai compris, merci beaucoup.
- Bon rétablissement.

（診察が終る）	（しんさつがおわる）
- 先生、どうですか。	- せんせい、どうですか。
- インフルエンザですね。	- インフルエンザですね。
- そうですか。	- そうですか。
- インフルエンザというのは普通の風邪と違います。しばらく学校に行ってはいけませんよ。人に移したら大変だから。	- インフルエンザというのはふつうのかぜとちがいます。しばらくがっこうにいってはいけませんよ。ひとにうつしたらたいへんだから。
- いつから行ってもいいですか。	- いつからいってもいいですか。
- 後１週間ぐらいしたら行ってもいいですよ。	- あといっしゅうかんぐらいしたらいってもいいですよ。
- 今日お風呂に入ってもいいですか。	- きょうおふろにはいってもいいですか。
- だめです。２、３日はお風呂に入ってはいけません。	- だめです。２、３にちはおふろにはいってはいけません。
- そうですか。どうしたら早く良くなりますか。	- そうですか。どうしたらはやくよくなりますか。
- たくさん食べて、たくさん寝たらよくなりますよ。	- たくさんたべて、たくさんねたらよくなりますよ。
- わかりました。ありがとうございました。	- わかりました。ありがとうございました。
- はい、おだいじに。	

Remarques:

- Attention à ne pas confondre 良く（bon, bien) et よく（souvent).
- On utilise 先生 pour s'adresser au docteur comme pour s'adresser au professeur.



※ というのは (-to iu no wa): l'explication

On utilise "to iu no wa" pour indiquer le thème qui sera expliqué ou sur lequel on apportera une précision, une information ou un commentaire.

- インフルエンザというのは何ですか。
- Qu'est ce que l'influenza?

- ATMというのは知らない人はいないと思う。
- Je pense que tout le monde sait ce qu'est un ATM. (lit. un ATM, je pense qu'il n'y a pas de personnes qui ne connaissent pas)

Dans un cadre non formel, on peut remplacer "to iu no wa" par "tte".

- インフルエンザって何？
- C'est quoi l'influenza?

※ てもいいです (-te mo ii desu): la permission

On utilise la forme "-te mo ii desu" pour donner ou demander la permission de faire quelque chose. La construction de ce type de phrase se fait à partir de la forme en -te du verbe (cf. leçon 20) + "mo ii desu".

Taberu => Tabete => Tabete mo ii desu

- 全部食べてもいいですよ。
- Vous pouvez tout manger.

- もう帰ってもいいですか。
- Je peux retourner chez moi?

Pour donner ou demander la permisson de ne pas faire quelque chose, on utilise la forme "-nakute mo ii desu". La construction de ce type de phrase se fait à partir de la forme en -nai du verbe (cf. leçon 16). On supprime le "i" final que l'on remplace par "kute mo ii desu".

Taberu => Tabenai => Tabenakute mo ii desu

- 全部食べなくてもいいですよ。
- Ne vous forcez pas à tout manger. (lit. vous pouvez ne pas tout manger)

- 帰らなくてもいいです。
- Tu n'es pas obligé de rentrer chez toi. (lit. c'est ok si tu ne rentres pas)

※ てはいけません (-te wa ikemasen): l'interdiction ou l'impossibilité

La construction se fait là aussi à partir de la forme en -te du verbe accompagnée cette fois de "wa ikemasen". Cette interdiction est assez stricte et la forme "-te wa ikemasen" ne s'utilise que dans les cas où un rapport d'autorité entre les personnes est clairement définie (le parent qui parle à l'enfant ou le policier qui s'adresse à l'usager par exemple). Dans les autres cas on utilisera plutôt "dame desu".

- 学校でお酒を飲んではいけません。
- Il est interdit de boire de l'alcool à l'école.

Notez que l'on peut trouver "wa ikemasen" après autre chose qu'un verbe.

- 無理はいけません。
- Rien n'est impossible. (lit. l'impossible est impossible)

La forme "-te wa ikemasen" traduit une interdiction de type "on ne doit pas faire". Pour une construction de type "on doit faire" il est nécessaire d'utiliser une double négation, on utilisera alors la forme "-nakute wa ikemasen". La construction de ce type de phrase se fait là aussi à partir de la forme en -nai du verbe. On supprime le "i" final que l'on remplace par "kute wa ikemasen".

- 肉は食べなくてはいけません。
- Tu dois manger de la viande. (lit. tu ne dois pas ne pas manger de viande)

Nous verrons plus tard qu'il existe d'autres formes plus utilisées pour exprimer une obligation de type "on doit faire".

※ 間 (-kan): la durée

On utilise 間 pour exprimer une durée, une période. 間 est toujours utilisé pour exprimer une durée en heures, en semaines ou en années. Dans les autres cas (minutes, jours, mois...) 間 n'est utilisé que si l'on veut mettre l'emphase sur la période.

- 一時に 「いちじに」
- A 1 heure

- 一時間 「いちじかん」
- Une heure (une durée d'une heure)

- 一時間半 「いちじかんはん」
- Une heure et demi

- 二週間　「にしゅうかん」
- Deux semaines

- 三年間　「さんねんかん」
- Trois ans

mais

- 一ヶ月　「いっかげつ」
- Un mois

- 一ヶ月間　「いっかげつかん」
- Durant tout un mois

Le second cas "一か月間〞 est beaucoup moins utilisé que "一か月〞 et marque l'insistance sur la durée.

※ La forme en -tara: le conditionnel

Utiliser la forme en -tara est un des moyens d'exprimer le conditionnel. "Si je fais ça/quand je fais ça, la conséquence est la suivante".

La forme en -tara est simple, il s'agit de la forme en -ta du verbe (cf leçon 18) + "ra".

- 薬を飲んだらお酒を飲んではいけません。
- Quand on prend des médicaments, il ne faut pas boire d'alcool.

- 良く見たらわかるよ。
- Si tu regardes bien tu vas comprendre.

La forme négative devient "nakattara". Elle se compose de la forme neutre passée "nakatta" (cf leçon 16) + "ra".

- お茶がなかったら死ぬと思います。
- S'il n'y avait pas de thé je pense que j'en mourrais.

- 友達ができなかったらかわいそう。
- C'est triste si on n'arrive pas à se faire d'amis.